



Chantal, Julien et Claire SCHEPERS sont partis avec Carole, l'amie de Claire, chez nos amis d'outre Manche... Récit d'un week-end dépayçant.

PETITS FRENCHIES EN ANGLETERRE...

Le vendredi 29 mai, vers 22 heures 30 au terminal de la citadelle, 3 Octevillais arrivent avec une seule envie : embarquer au plus vite, là nous attendait notre petite Havraise qui avait bien apprécié le Bingo Octevillais du Téléthon 2004...

Nous avons dormi plus ou moins cette nuit, pourtant la mer fut calme mais nous ne l'étions pas.

Nous sommes arrivés à 7h00, heure anglaise à Portsmouth (« good morning, ladies and gentlemen »). Après quelques temps d'attente (bien occupés à observer les autres passagers... Et notamment les jeunes rugbymen anglais... Je m'é gare... Ce n'est pas le sujet...) Henry arriva avec sourires et *Welcome*.

Il y eut quelques kilomètres à rouler à gauche (toujours surprenant au début), c'est à Beaconsfield près de Bourne-End, que se trouve *the home, sweet home* de notre hôte, nous faisons avec plaisir la connaissance de l'épouse de notre ami, Pat.

Tout de suite, elle nous propose *a typical English Breakfast*, qui après notre longue nuit, est le bienvenu ; c'est dans l'ordre, (je tiens à le préciser car ça peut surprendre la logique alimentaire de nos papilles françaises) céréales, puis *beacon and eggs* avec des toasts où on met du beurre et/ou de la confiture (toasts à tartiner sur la petite assiette à part et surtout pas dans sa main, vous pouvez remarquer que ça sent le vécu).

Puis Henry nous emmène à Bekonscot où nous découvrons l'Angleterre au début du XX^{ème} siècle en parcourant le village miniature construit par Rolland Callingham (nom

qui, pour la plupart, je suis sûre ne vous dit rien mais c'est pour votre culture

jumelagisti

que); entre les trains qui circulent

constamment, les fermes où on a l'impression de surprendre les personnages en pleine activité, les éléments et les bâtiments de la vie quotidienne, on se prendrait pour Gulliver chez les (English) lilliputiens.

Après *a snack lunch*, nous partons pour Windsor, le soleil pousse à la ballade, on se croirait en vacances...

Découverte de l'ancienne gare transformée en galerie marchande puis du château de la Reine (même si son emploi du temps chargé l'a empêchée de nous recevoir... Et je pense qu'elle le regrette plus que nous...). Et puis nous avons fait un petit tour pour découvrir les rues animées et la mairie où *CHARLES ET*

CAMILLA ont officialisé leur amour (*so sweet*). Au passage nous avons découvert une curiosité : une maison qui, comment dire, semblait un peu bancale, je décidai aussitôt de la rebaptiser *the jelly house...*

Sous l'ardent soleil britannique (je vous jure que ça existe) et parmi la foule, nous sillonnons les parcs et les rives de la Tamise où les espaces de jeux, de sport et de promenade sont très populaires (cricket, rugby, canoë, aviron, bowls, etc.). Le jeu de *bowls* ressemble à nos jeux de boules, mais ici, il se pratique sur l'herbe, en costume



blanc avec la cravate (ce qui, vous me l'accorderez, fait beaucoup mieux que le marcel et la casquette décolorée) ; les boules sont plus grosses que celles de notre jeu de pétanque et le lancer se fait comme au bowling.



Mais déjà, on part à la découverte d'autres lieux, Eton, ville célèbre pour sa prestigieuse école privée qui accueille le "gratin" de l'Angleterre et notamment les princes du royaume... Ecole remarquable aussi pour sa très belle architecture et surtout pour sa chapelle privée qui est bien aussi grande que l'église d'Octeville.

Retour *at home*, un peu de repos autour d'un thé (information capitale à savoir : mettre du sucre dans son thé est *presque* considéré comme une hérésie par nos amis anglais, mais bon, on est français, on est excusés), accompagné de quelques biscuits pour reprendre quelques forces : la fatigue de la traversée se fait *a little bit* sentir.



Puis, nous découvrons le magnifique « back Garden » de la maison de Henry, *typically British, lovely*, très soigné...

La soirée autour d'un copieux repas préparé par Pat, est animée par les conversations pleines de fautes ou d'erreurs ! Nous

rigolons beaucoup de tous nos contresens.

Puis, on va très vite se coucher, dans un lit ! (On ne développera pas ici les attributs et les qualités d'une nuit calme et dans un bon lit douillet après une nuit agitée sur un fauteuil, mais je ne doute pas que les lecteurs comprendront).



Le dimanche, après un bon petit déjeuner (*English, of course*), nous partons pour Bourne-End, la fameuse jumelle d'Octeville, nous découvrons le centre ville et ses commerces (surprenants par leur nombre), le « Community Centre » où sont accrochées les plaques de notre Jumelage (qui ne devait pas être ouvert mais pour la bonne cause, on a pris les issues de secours), la

Marina sur les bords de la Tamise avec quelques vaches et des canards qui prenaient tranquillement un bain, l'horloge du centenaire (Big-Ben local, *Penny's Corner*), les



jolies maisons, quelques fermes et la campagne ; une promenade sur la colline pour un joli



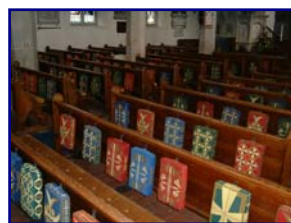
point de vue sur la « Wye Valley ». Et nous n'avons pas oublié de prendre la photo, devenue traditionnelle pour les Octevillais, sous le panneau Octeville sur Mer, 242 Km (on est presque à côté, en fait).

Après, direction Marlow

où nous avons retrouvé de nombreux Hauts Normands venus vendre des produits français sur *the French Market* qui est une manifestation ponctuelle et régulière de cette ville très

animée. Nous avons aussi fait un petit tour en ville pour compléter notre collection de photos de ... voitures de sport, ben, quoi, c'est une curiosité locale aussi (le jour où il y en aura autant en France...)

Nous partageons un excellent déjeuner (Pat et Henry sont vraiment



aux petits soins pour nous) avant de découvrir Beaconsfield, ville d'Henry (qui est conseiller municipal) ; à l'église (anglicane), nous admirons la décoration : les confortables bancs couverts de coussins, et le coin des enfants avec

jeux et livres. La maison du garde champêtre est signalée par une plaque particulière et donc nous avons entrepris une autre collection : les plaques de maisons qui sont vraiment magnifiques.

Nous avons essayé de suivre un match de cricket (bon on regardait aussi les joueurs, ils étaient jeunes et sportifs, on n'allait pas fermer les yeux !) Les règles semblent compliquées. Puis, nous avons parcouru le centre ville avant de rentrer et de partager une tasse de thé (*it's 5 o'clock*)



autour du journal d'Octeville.

C'est déjà l'heure de préparer nos valises...

Dire au revoir à nos hôtes, les remercier, c'était *really a great trip*, et surtout se promettre de se revoir...

Ferry du retour, nuit à chercher le sommeil, « *Good morning Ladies and Gentlemen* (on s'y croirait presque encore), *welcome to Le Havre* ».

La journée du Lundi fut un peu dure, vite au lit... Mais ce week-end fut fantastique, il restera gravé dans nos mémoires, *it was just an escapade in England but the little French were very happy, thank you for the help of twinning associations...*

Claire Schepers



WEEK-END IN ENGLAND !

Nous avons très envie de connaître notre ville jumelle, nous avons vu le film et les photos de cette jolie ville anglaise ; quel cadeau ! Le cadeau, j'ai gagné 2 allers-retours en Ferry au Bingo organisé par le CJO lors du Téléthon et puis cette charmante dame qui offre ses billets aux filles !

Je pars avec trois adolescents ; pleins de fraîcheur et de joie vont ponctuer ce voyage. J'ai accompagné trois jeunes qui parlaient beaucoup entre eux, mais ils ont animé les conversations. J'espère que leur jeunesse restera un bon souvenir pour Pat et Henry !

Durant cette jolie escapade dépaysante, l'amitié et les échanges sont au cœur de nos conversations. L'enrichissement de cet échange est que nous cherchons des sujets qui nous passionnent : j'aime les fleurs et le jardinage, Henry et Pat sont passionnés et talentueux dans ce domaine. Nous aimons l'île de Ré, Henry m'a présenté une revue décrivant les attraits de ce lieu ; Marc joue à la pétanque et Henry nous a montré le jeu de bowls à Windsor bref chacun recherche à faire partager.

Quelle idée géniale ces comités de jumelage ! Bravo aux responsables qui se démènent. Merci à Monsieur le Président, aux CJO et BEBTA.

Chantal Schepers



T H E W E E K - E N D O F H E N R Y I N F R A N C E

Today, I met Henry for the second time. The first time, it was of course in England, and it was really great, as my dear friend and her mother have just told you. Today was a great day too, we remembered some events that happened to us when we were at Henry's house, so the atmosphere was very joyful and we laughed much! Here's a photo which was taken today, after having eaten a piece of "fraisier", made by Julien, Chantal, and I did the decoration.



Carole Crausse

(I live in Le Havre, but I am Claire's friend so I like Octeville-sur-Mer!)

C'était pour notre *jumelagistique* culture.... (c'est dans le texte ! *but for our English readers, the word 'jumelagistique' doesn't exist, it has just been invented for your Newsletter number 19 and means "twinningstic"*)

ET SURTOUT, vous l'avez bien compris, la prochaine fois, à Bourne End, jamais de sucre dans le thé !

Merci à Chantal, Claire, Carole et Julien pour nous avoir fait profiter de leur *superb english adventure*....

A bientôt

A. RICHARD,
Président du CJO

Cjo.octeville@free.fr